



Eestikeelne väljaanne

Teave ja teatised

55. aastakäik

29. veebruar 2012

Teatis nr	Sisukord	Lehekül
	IV Teave	

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

Nõukogu

2012/C 60/01	Teatis isikutele, kelle suhtes kehtivad Valgevene vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevas nõukogu otsuses 2010/639/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu rakendusotsusega 2012/126/ÜVJP) ja nõukogu määruses (EÜ) nr 765/2006 (mida rakendatakse nõukogu rakendusmäärusega (EL) nr 170/2012) sätestatud piiravad meetmed	1
--------------	---	---

Euroopa Komisjon

2012/C 60/02	Euro vahetuskurss	2
2012/C 60/03	Arvamus ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 4. oktoobri 2011. aasta koosolekul esitatud juhtumit COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM käsitleva otsuse eelnõu kohta – Raportöör: Iirimaa	3
2012/C 60/04	Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne – Juhtumi COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM kohta	4
2012/C 60/05	Kokkuvõtte komisjoni otsusest, 19. oktoober 2011, millega kuulutatakse koondumine siseturu ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga kokkusobivaks (Juhtum COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM) (teatavaks tehtud numbri C(2011) 7434 all) ⁽¹⁾	5

ET

Hind:
3 EUR⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

(Jätub pöördel)

V Teated

HALDUSMENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 60/06	MEDIA 2007 – Arendus, levi, edendus ja koolitus – Konkursikutse – EACEA/7/12 – Toetus euroopa filmide rahvusvaheliseks leviks – „Automaatne” toetus 2012	9
2012/C 60/07	Siseriiklike kohtunike ELi konkurentsioiguse alane koolitamine ja õigusalane koostöö kohtunike vahel	12

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

Euroopa Komisjon

2012/C 60/08	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin) ⁽¹⁾	13
2012/C 60/09	Eelteatis koondumise kohta (Juhtum COMP/M.6505 – STE/UTC/JV) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine ⁽¹⁾	14

MUUD AKTID

Euroopa Komisjon

2012/C 60/10	Teatis kaebuse nr CHAP(2011) 3460 kättesaamise kohta	15
2012/C 60/11	Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine	16



⁽¹⁾ EMPs kohaldatav tekst

IV

(Teave)

TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

NÕUKOGU

Teatis isikutele, kelle suhtes kehtivad Valgevene vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevas nõukogu otsuses 2010/639/ÜVJP (mida rakendatakse nõukogu rakendusotsusega 2012/126/ÜVJP) ja nõukogu määruses (EÜ) nr 765/2006 (mida rakendatakse nõukogu rakendusemäärusega (EL) nr 170/2012) sätestatud piiravad meetmed

(2012/C 60/01)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU

Valgevene vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitleva nõukogu otsuse 2010/639/ÜVJP (mida muudetakse nõukogu otsusega 2012/126/ÜVJP ⁽¹⁾) V lisas ja nõukogu määruse (EÜ) 765/2006 (mida rakendatakse nõukogu rakendusemäärusega (EL) nr 170/2012 ⁽²⁾) IB lisas loetletud isikutele tehakse teatavaks järgmine teave.

Euroopa Liidu Nõukogu on otsustanud, et eespool nimetatud lisades esitatud isikud tuleks lisada selliste isikute ja üksuste nimekirja, kelle suhtes kohaldatakse piiravaid meetmeid, mis on sätestatud Valgevene vastu suunatud piiravaid meetmeid käsitlevas otsuses 2010/639/ÜVJP ja määruses (EÜ) nr 765/2006. Kõnealuste isikute nimekirja kandmise põhjendused on esitatud nimetatud lisade asjakohastes kannetes.

Asjaomaste isikute tähelepanu juhatakse võimalusele taotleda asjaomase liikmesriigi või asjaomaste liikmesriikide pädevatelt asutustelt, kelle veebisaitide aadressid on toodud määruse (EÜ) 765/2006 II lisas, luba külmutatud rahaliste vahendite kasutamiseks põhivajadusteks või erimakseteks (vt määruse artiklit 3).

Asjaomased isikud võivad esitada nõukogule järgmisel aadressil täiendavate dokumentidega taotluse, et otsus nende kandmise kohta eespool nimetatud nimekirja vaadataks uuesti läbi:

Council of the European Union
General Secretariat
DG K Coordination Unit
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Asjaomaste isikute tähelepanu juhatakse samuti võimalusele vaidlustada nõukogu otsus Euroopa Liidu Üldkohtus Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 275 lõikes 2 ja artikli 263 lõigetes 4 ja 6 sätestatud tingimuste kohaselt.

⁽¹⁾ ELT L 55, 29.2.2012, lk 19.

⁽²⁾ ELT L 55, 29.2.2012, lk 1.

EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (¹)

28. veebruar 2012

(2012/C 60/02)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,3454	AUD	Austraalia dollar	1,2486
JPY	Jaapani jeen	108,39	CAD	Kanada dollar	1,3396
DKK	Taani kroon	7,4355	HKD	Hongkongi dollar	10,4332
GBP	Inglise nael	0,84790	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6040
SEK	Rootsi kroon	8,8275	SGD	Singapuri dollar	1,6846
CHF	Šveitsi frank	1,2050	KRW	Korea won	1 513,77
ISK	Islandi kroon		ZAR	Lõuna-Aafrika rand	10,1176
NOK	Norra kroon	7,4800	CNY	Hiina jüaan	8,4766
BGN	Bulgaaria lev	1,9558	HRK	Horvaatia kuna	7,5710
CZK	Tšehhi kroon	24,900	IDR	Indoneesia ruupia	12 146,01
HUF	Ungari forint	289,63	MYR	Malaisia ringit	4,0483
LTL	Leedu litt	3,4528	PHP	Filipiini peeso	57,753
LVL	Läti latt	0,6988	RUB	Vene rubla	39,0475
PLN	Poola zlott	4,1410	THB	Tai baht	40,833
RON	Rumeenia leu	4,3480	BRL	Brasiilia reaal	2,2873
TRY	Türgi liir	2,3580	MXN	Mehhiko peeso	17,2682
			INR	India ruupia	66,0390

(¹) Allikas: EKP avaldatud viitekurs.

Arvamus ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee 4. oktoobri 2011. aasta koosolekul esitatud juhtumit COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM käsitleva otsuse eelnõu kohta

Raportöör: Irimaa

(2012/C 60/03)

1. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et teatatud tehing on ettevõtjate koondumine EÜ ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.
2. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et asjaomane tooteturk on üle 0,5 MW võimsusega gaasigeneraatori komplektide turk.
3. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et üle 0,5 MW võimsusega gaasigeneraatori komplektide asjaomane geograafiline turk hõlmab vähemalt kogu EMPd, kuid tõenäoliselt on turk üleilmne.
4. Nõuandekomitee nõustub komisjoni järeldusega, et kuna kavandataval koondumisel puudub ühepoolne mõju, ei takista see märkimisväärselt tõhusat konkurentsi üle 0,5 MW võimsusega gaasigeneraatori komplektide turul.
5. Nõuandekomitee nõustub komisjoni järeldusega, et kuna kavandataval koondumisel puudub kooskõlastatud mõju, ei takista see märkimisväärselt tõhusat konkurentsi üle 0,5 MW võimsusega gaasigeneraatori komplektide turul.
6. Nõuandekomitee nõustub komisjoni järeldusega, et kavandatav koondumine ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi pakendajate turu sulgemise tõttu.
7. Nõuandekomitee nõustub komisjoni järeldusega, et kavandataval koondumisel tõenäoliselt ei ole konkurentsi ega tarbijaid kahjustavat mõju.
8. Nõuandekomitee nõustub komisjoniga, et teatatud koondumine tuleks kuulutada kokkusobivaks siseturu ja EMP lepinguga vastavalt EÜ ühinemismääruse artikli 2 lõikele 2 ja artikli 8 lõikele 1 ning EMP lepingu artiklile 57.
9. Nõuandekomitee soovib avaldada oma arvamus *Euroopa Liidu Teatajas*.

Ärakuulamise eest vastutava ametniku lõpparuanne⁽¹⁾**Juhtumi COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM kohta**

(2012/C 60/04)

14. märtsil 2011 sai komisjon ühinemismääruse artiklile 4 vastava ja ühinemismääruse⁽²⁾ artikli 22 lõike 3 kohaselt tehtud ettepanekule järgnenud teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Caterpillar Inc. (edaspidi „teatise esitaja”) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja MWM Holding GmbH üle. Komisjon otsustas 5. mail 2011 algatada menetluse vastavalt ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punktile c.

Menetluse käigus toimus kaks peamist sündmust. Esiteks tegi komisjon kontrollkäigud vastavalt ühinemismääruse artikli 13 lõikele 4⁽³⁾. Teiseks otsustas komisjon menetluse peatada, kuna teatise esitaja jättis teabe esitamise taotlusele vastamata. Teatise esitaja esitas mulle kaebuse, et menetluse peatamine ei ole õiglane, sest kuna tal ei olnud kogu komisjoni nõutud teavet, ei saanud ta seda ka esitada, kuigi ta oli esialgu lubanud komisjonile sellise teabe hankida kolmandatelt isikutelt. Ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevusse ei kuulu selliste olukordade kohta otsuse tegemine, kuid kuna teatise esitaja palus mul võtta eespool nimetatud tööku arvesse menetluse aususe hindamisel, võtsin ma ühendust konkurentsi peadirektoraadiga, et probleemi arutada. Lõppkokkuvõttes leppisid konkurentsi peadirektoraat ja teatise esitaja kokku selles, kuidas hankida teavet vähendatud mahus, ning pärast teabe esitamist menetlust jätkati. Kokkuvõttes leian ma, et menetlus oli õiglane hoolimata selle komisjoni-poolsest peatamisest.

Uurimise peamises etapis kogutud täiendavate tõendite põhjal jõudsid komisjoni talitused järeldusele, et kavandatav tehing ei takista märkimisväärselt tõhusat konkurentsi ühisturul ning on seetõttu kokkusobiv ühisturuga ja EMP lepinguga. Seepärast ei saadetud teatise esitajale vastuväiteid.

Otsuse eelnõu kohaselt pole koondumiseks takistusi. Ma ei ole saanud kaebusi seoses ühinevate poolte õigusega olla ära kuulatud. Otsuse eelnõus ei ole esitatud vastuväiteid, mille kohta pooled ei ole saanud oma seisukohti esitada. Seda silmas pidades leian, et menetluse kõigi poolte õigusest ärakuulamisele on käesoleva juhtumi puhul kinni peetud.

Brüssel, 4. oktoober 2011

Michael ALBERS

⁽¹⁾ Vastavalt komisjoni 23. mai 2001. aasta otsuse 2001/462/EÜ, ESTÜ (ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevuse kohta teatavates konkurentsimenetlustes) artiklitele 15 ja 16 (EÜT L 162, 19.6.2001, lk 21) („ärakuulamise eest vastutavate ametnike pädevus”).

⁽²⁾ Nõukogu määrus (EÜ) nr 139/2004, 20. jaanuar 2004 (ELT L 24, 29.1.2004, lk 1).

⁽³⁾ Vastavalt otsuse eelnõule oli kontrolli läbiviimisel kaks põhjust: i) oli olemas tõendeid, et üks või mõlemad ühinevad osapooled on uurimise käigus esitanud eksitavat teavet või jätnud osa teavet esitamata ning ii) vajadus kontrollida arvamust, et ühinemine võib avaldada kahjulikku kooskõlastatud mõju.

Kokkuvõte komisjoni otsusest,**19. oktoober 2011,****millega kuulutatakse koondumine siseturu ja Euroopa Majanduspiirkonna lepinguga kokkusobivaks****(Juhtum COMP/M.6106 – Caterpillar/MWM)***(teatavaks tehtud numbri C(2011) 7434 all)***(Ainult ingliskeelne tekst on autentne)****(EMPs kohaldatav tekst)***(2012/C 60/05)*

Vastavalt nõukogu 20. jaanuari 2004. aasta määrusele (EÜ) nr 139/2004 kontrolli kehtestamise kohta ettevõtjate koondumiste üle, ⁽¹⁾ eriti selle artikli 8 lõikele 1, võttis komisjon 19. oktoobril 2011 vastu otsuse ühinemist käsitlevas juhtumis. Otsuse mittekonfidentsiaalne täielik versioon on kättesaadav juhtumi autentse keeles ja komisjoni töökeeltes konkurentsi peadirektoraadi veebilehel järgmisel aadressil:

http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

I. OSALISED

- (1) Caterpillar Inc. (edaspidi „Caterpillar”, Ameerika Ühendriigid) on ülemaailmse mitmekesiste tegevusaladega kontserni, mis muu hulgas toodab masinaid ja mootoreid ning pakub finantstooteid, ematettevõtja. Ta toodab ja müüb mitme erineva rakendusala (näiteks merendus, naftatööstus, tööstus, põllumajandus) mootoreid ja masinaid, sh gaasi- ja diiselmootorid ning elektrijaamade seadmed.
- (2) MWM Holding GmbH (edaspidi „MWM”, Saksamaa) ja tema tütarettevõtjad toodavad ja müüvad tooteid, teenuseid ja tehnoloogiaid, mida on vaja detsentraliseeritud energiatarnimiseks gaasi- ja diiselkolbmootorite abil. MWM müüb generaatorikomplekte, soojuse ja elektri koostootmise seadmeid ja sellega seotud tooteid.

II. TOIMING

- (3) 14. märtsil 2011 sai komisjon koondumismääruse artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Caterpillar omandab kaudse ainukontrolli ettevõtja MWM üle (edaspidi koos „osalised”) aktsiate ostu teel (edaspidi „kavandatav tehing”).

III. MENETLUS

- (4) Kavandatud tehingul ei olnud üleliidulist mõõdet, kuid sellest tuli teavitada Saksamaal, Austrias ja Slovakkias. Saksamaa palus komisjonil uurida kavandatud tehingut vastavalt ühinemismääruse artiklile 22. Selle palvega

ühinesid Austria ja Slovakkia. 26. jaanuaril 2011 tegi komisjon otsuse uurida kavandatud tehingut, sest pöördumisele esitatavad õiguslikud nõudmised olid täidetud. 14. märtsil 2011 teavitati komisjoni kavandatavast koondumisest vastavalt ühinemismääruse artikli 22 lõikele 3.

- (5) 25. märtsil 2011 sai komisjon kavandatavat tehingut käsitlevale küsimustikule vastuseks kaebuse kolmandalt isikult. Mitu teist komisjoni I etapi turu-uuringule vastanut väljendas samalaadseid kahtlusi.
- (6) 12. aprillil 2011 tegid osalised ettepaneku parandusmeetmete võtmise kohta.
- (7) Komisjon esitas 5. mai 2011. aasta otsuses tõsiseid kahtlusi tehingu kokkusobivuse kohta siseturuga ja algatas menetluse vastavalt ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punktile c.
- (8) 25.–31. mail 2011 toimusid Caterpillari asukohas Ühendkuningriigis ja MWMi asukohas Saksamaal kontrollkäigud vastavalt ühinemismääruse artikli 13 lõikele 4, ja nende käigus tehtud leidude käsitlemine jätkus komisjonis.

- (9) Uurimise käigus võttis komisjon vastu ka kolm ühinemismääruse artikli 11 lõike 3 kohast otsust. Üks neist kolmest otsusest oli adresseeritud Caterpillarile ning ühinemismääruse artikli 10 lõikes 3 osutatud tähtaegu piirati vastavalt määruse artikli 10 lõikele 4 kuni täieliku ja tõese teabe laekumiseni Caterpillarilt. Tähtaja piirang tühistati 8. juulil 2011.

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1.

(10) Ettevõtjate koondumistega tegeleva nõuandekomitee koosolek toimus 4. oktoobril 2011.

IV. SELETUSKIRI

A. Asjaomased kaubaturud

(11) Mõlemad osalised tegutsevad energia tootmiseks mõeldud gaasigeneraatori komplektide turul nii EMPs kui ka kogu maailmas. Peale nimetatud kattumise põhjustab kavandatud tehing rea horisontaalseid kattumisi ja vertikaalseid seoseid. Komisjoni hinnang keskendus gaasigeneraatori komplektide turule, sest see turg tekitab ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punkti c kohases otsuses enim kahtlusi. Peale selle uuriti gaasigeneraatori komplektide turu (järgneva) ja gaasimootorite turu (eelneva) vertikaalset suhet, sest komisjon sai seda vertikaalset suhet käsitleva kaebuse.

Gaasigeneraatori komplektide turg

(12) Kolbmootoriga generaatori komplektid on seadmed, mis ühendades endas kolbmootori ja mitmesugused abiseadmed, nagu elektrigeneraator, käigukast, turboülelaadur ja muud (kliendi valikul), moodustavad iseseisva elektritootmiseseadme. Mootor on gaasigeneraatori komplekti üks kõige tähtsamaid osi, sest selle konstruktsioon ja omadused määravad generaatori komplekti tõhususe, väljundvõimsuse ja heited.

(13) Gaasigeneraatori komplektide turgu saab jagada mitme parameetri järgi: i) gaasigeneraatori komplekti käitamiseks kasutatav kütus, ii) mootori kiirus ja iii) väljundvõimsus, s.o gaasigeneraatori komplektiga genereeritav võimsus.

(14) Komisjoni II etapi uuring kinnitas, et võttes arvesse tarnepoole kõrget asendatavust, kuuluvad maagaasil ja muul gaasil töötavad generaatori komplektid samale asjaomasele turule. Komisjoni II etapi uuring näitas ka, et turg võib jaguneda suure kiirusega (üle 1 000 pöörde minutis) ja keskmise kiirusega (alla 1 000 pöörde minutis) generaatorite komplektideks.

(15) Lisaks võib nüüd järeldada, et suure kiirusega gaasigeneraatori komplektid võimsusega alla 0,5 MW ja suure kiirusega gaasigeneraatori komplektid võimsusega üle 0,5 MW kuuluvad erinevatele tooteturudele, eelkõige nõudluspoole piiratud asendatavuse tõttu.

(16) Suuruseklasside 0,5 MW ja rohkem kohta selgus komisjoni II etapi uuringu raames kogutud turuandmeist, et: i) suure kiirusega generaatori komplekte võimsusega üle 5 MW ei müüda üle maailma ja ii) väiksematel generaatori komplektidel põhinevad mitme generaatori komplektiga rajatised võistlevad üksikkomplektidega. Seega ei ole vaja turu ülempiiri kohaldada, sest uurimine näitas, et konkurents põhineb projekti suurusel (ühe või mitme mootoriga) ja mitte generaatori komplekti suurusel. Mida suuremad on kliendi nõudmised võimsusele, seda suurem on ühe ja mitme mootoriga projektide omavaheline asendatavus.

(17) Igal juhul ei ole vajalik kindlaks teha, kus see ülempiir on, sest see ei mõjuta kõnealuse juhtumi hindamist konkurentsi seisukohast. Eelöeldut arvestades saab tooteturu määratleda kui 0,5 MW ületava võimsusega gaasigeneraatori komplektide turgu.

(18) Komisjoni II etapi uuring kinnitas, et gaasigeneraatori komplektide geograafiline turg hõlmab vähemalt EMPd, kui on ilmselt ülemaailmne. Igal juhul saab komisjon jätta geograafilise turu määratluse lahtiseks, sest tehing ei takistaks konkurentsi ei EMPd hõlmava ega ülemaailmse turu puhul.

B. Konkurentsimõju hindamine

1. Ühepoolised mõjud

(19) Alltoodud tabel põhineb komisjoni II etapi turu-uuringu turu rekonstruktsioonil. Selle aluseks on müügiimaht (generaatori komplektide/mootorite nimivõimsuses), mille generaatori komplektide tootjad esitasid vastavalt komisjoni teabenõudele.

Suure kiiruse (> 1 000 pöört minutis) ja > 0,5 MW nimivõimsusega gaasigeneraatori komplektide turuosad

	Müük EMPs			Müük kogu maailmas		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
Kontsern Caterpillar	[10–20 %]	[5–10 %]	[5–10 %]	[20–30 %]	[10–20 %]	[10–20 %]
MWM	[10–20 %]	[10–20 %]	[20–30 %]	[5–10 %]	[10–20 %]	[10–20 %]
Kombineeritud üksus	[20–30 %]	[20–30 %]	[30–40 %]	[30–40 %]	[30–40 %]	[30–40 %]

	Müük EMPs			Müük kogu maailmas		
	2008	2009	2010	2008	2009	2010
Kontsern GE	[40–50 %]	[50–60 %]	[40–50 %]	[50–60 %]	[50–60 %]	[40–50 %]
Cummins	[10–20 %]	[10–20 %]	[20–30 %]	[5–10 %]	[5–10 %]	[10–20 %]
Guascor	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[5–10 %]
Tognum/Rolls-Royce (1)	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]
Mitsubishi	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]	[0–5 %]
MAN	—	—	—	—	—	—
Wärtsilä	—	—	—	—	—	—

(1) Tognumi ja Rolls-Royce'i turuosad on ühendatud, sest Daimler ja Rolls-Royce omandasid hiljuti ühiskontrolli Tognumi üle.

(20) Eeltoodud tururekonstruktsiooni alusel on osaliste turuosad täpsemad kui on esitatud ühinemismääruse artikli 6 lõike 1 punkti c kohases otsuses ning need ei ületa 2010. aastal [30–40] % kogu üle 0,5 MW võimsusega suure kiirusega gaasigeneraatori komplektide turust. Lisaks tegutseb sel turul rida olulisi konkurente, eelkõige GE.

(21) Nagu kirjeldati eespool asjaomast turgu käsitlevas punktis, on selle üldise turu raames asjakohane arvestada võimsusvahemikke. Kui võtta arvesse turgu koos rea võimsusvahemikega, oleks osaliste arvestatav kattuvus EMP turul üksnes võimsusvahemikus 0,5–2 MW. Neis võimsusvahemikes (peale 1,5–2 MW) jääks Caterpillari turuosad EMPs alati alla 10 %. Seega tooks tehing kaasa mõõduka nihke.

(22) 1,5–2 MW (suure kiirusega) võimsusvahemikus oleks osaliste ühine turuosad märkimisväärne ([50–60] % EMPs) (1). Siiski müüakse [30–40] % 1,5–2,0 MW võimsusega generaatorikomplekte mitme generaatorikomplektiga projektide raames ning [30–40] %-le selle võimsusvahemiku projektidest tehakse mitut generaatorikomplekti hõlmavad pakkumised. Need numbrid suurenevad koos projekti koguvõimsusega, s.t vastastikuse asendatavuse määr suureneb kõrgemates võimsusvahemikes. Näiteks üle poole 2,0–2,5 MW klassi projektidest varustatakse komplektiga mitmest 1,5–2,0 MW võimsusega generaatorist. Selle tulemusena on esmapilgul suur ühine turuosad kõnealusel võimsusvahemikus projekti suurust arvestades oluliselt lahjendatud.

(23) Komisjoni II etapi uuring näitas ka, et i) osalised ei ole tihedad konkurendid, eelkõige tooteportfelli, tehnoloogia/

(1) Viimase viie aasta jooksul ei ole maailmas registreeritud selliste keskmise kiirusega gaasigeneraatori komplektide müüki, mille võimsus on väiksem kui 2,5 MW.

innovatsiooni ja konkureerivate projektide mõttes, ii) turule sisenemine on võimalik ja iii) turule jääb tehingu järel piisavalt alternatiivseid gaasigeneraatori komplektide tarnijaid.

(24) Seepärast ei ole tõendeid selle kohta, et kavandatud tehing takistaks ühepoolse mõju tõttu oluliselt tõhusat konkurentsi võimsamate kui 0,5 MW gaasigeneraatori komplektide turul.

2. Kooskõlastatud mõju

(25) Komisjoni II etapi uuring näitas, et kavandatud tehing ei põhjustaks olulisi muutusi turu struktuuris, ega pruugi suurendada turukäitumise kooskõlastamise jätkusuutlikkuse kasvu tulevikus. Seda seepärast, et i) ühendatud üksus jääks ikkagi turuliidrist (GE) väiksemaks, ii) muude tehingu järel gaasigeneraatori komplektide turule jäävate ettevõtjate turuosad on palju suurem kui viitasid I etapi uuringu andmed ja nad on jätkuvalt tõhusaks konkurentsitõkkeks, iii) jäävad alles muud turuasümmeetria allikad, eelkõige erinevused eri konkurentide elektrilises tõhususes ning investeringutes teadusuuringutesse ja arendustegevusse, iv) osalised ei ole tihedad konkurendid ja v) konkurentsi eripära generaatorikomplektide valdkonnas on see, et selle toimimine projektipõhiselt (mitte generaatorikomplektipõhiselt) ning projektide ja klientide heterogeensus piiravad generaatorikomplektide tootjate võimalusi jälgida üksteise käitumist gaasigeneraatori komplektide turul.

(26) Seepärast ei ole tõendeid selle kohta, et kavandatud tehing takistaks kooskõlastatud mõju tõttu oluliselt tõhusat konkurentsi energia tootmiseks mõeldud gaasigeneraatori komplektide turul.

3. Vertikaalne mõju

- (27) Kavandatava tehingu võimalikke vertikaalseid mõjusid hinnati esmajoones kolmandast isikust komplekteerija kaebuse tõttu, mis oli seotud osaliste väidetava suutlikkuse ja ajendiga lõpetada tehingu järel gaasimootorite tarnimine. Komisjoni II etapi uuring kinnitas, et vertikaalsel mõjul põhineva kahju teooria võib kõrvale jätta. Esiteks tegutseb vaid Caterpillar mootorite (eelneval) turul. Teiseks ei ole tema turuosa märkimisväärne – 25 % EMPs ja alla 10 % maailmas kõigi võimalike turumääratluste alusel. Seega ei ole tõenäoline, et ühinenud üksus suudaks või oleks ajendatud rakendama tehingu järel turu sulgemise strateegiat gaasimootorite tarnimise osas.
- (28) Mis puutub muudesse vertikaalselt mõjutatud turgudesse, näiteks generaatorikomplektide või varuosade tarnimine, võib vertikaalsel mõjul põhineva kahju teooria kõrvale

heita, sest ei ole tõenäoline, et ühinenud üksus oleks suuteline või ajendatud rakendama tehingu järel turusendi sulgemise strateegiat.

V. JÄRELDUS

- (29) Eelnevat arvesse võttes on otsuses jõutud järeldusele, et kavandatav tehing ei kahjusta märkimisväärselt tõhusat konkurentsi siseturul ega selle olulises osas.
- (30) Sellest tulenevalt tuleb koandumine kuulutada kokkusobivaks siseturuga ja EMP lepingu toimimisega vastavalt ühinemismääruse artikli 2 lõikele 2 ja artikli 8 lõikele 1 ning EMP lepingu artiklile 57.

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

MEDIA 2007 – ARENDUS, LEVI, EDENDUS JA KOOLITUS

Konkursikutse – EACEA/7/12

Toetus euroopa filmide rahvusvaheliseks leviks – „Automaatne” toetus 2012

(2012/C 60/06)

1. Eesmärgid ja kirjeldus

Selle konkursikutse teate alus on Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. novembri 2006. aasta otsus nr 1718/2006/EÜ toetusprogrammi rakendamise kohta Euroopa audiovisuaalsektoris (MEDIA 2007) ⁽¹⁾.

Üks programmi eesmärk on julgustada ja toetada uute Euroopa filmide laiemat rahvusvahelist levi, pakkudes levitajatele rahastamist vastavalt nende tegevusele turul, edasiseks reinvesteeringuks uutesse riigivälisesse Euroopa filmidesse.

Skeemi eesmärk on julgustada tootmise ja levi sidemete arenemist, suurendades Euroopa filmide turuosa ja Euroopa ettevõtete konkurentsivõimet.

2. Abikõlblikud taotlejad

Käesolev teade on suunatud Euroopa ettevõtetele, kes on spetsialiseerunud Euroopa filmide levitamisele ja kelle tegevus aitab kaasa MEDIA programmi nõukogu ülalmainitud otsuses sätestatud eesmärkide saavutamisele.

Taotlejate tegevuskoht peab olema ühes järgmistest riikidest:

- 27 Euroopa Liidu riiki;
- EMP riigid, Šveits ja Horvaatia;
- Bosnia ja Hertsegoviina (tingimusel, et läbirääkimised lõpetatakse ja kõnealuse riigi osalemine MEDIA programmis kinnitatakse ametlikult).

3. Abikõlblikud tegevused

Automaatne toetus on kaheetapiline

- Potentsiaalifondi loomine, mis on proportsionaalne mitteriiklikele Euroopa filmidele müüdnud kinopiletite arvuga vastaval aastal (2011) programmis osalevates riikides. Piletite arv on kohandatud vastavalt riigile ning sellele on seatud piirmäär.

⁽¹⁾ ELT L 327, 24.11.2006, lk 12.

Rühma- ja klubilinastused, kus üksikpääsmed on maksustamata, ei ole toetuskõlblikud. Piletimüük peab kajastuma riiklikus aruandlus- ja kontrollsüsteemis, et pädev asutus saaks seda tõendada. EACEA-l on õigus taotlus tagasi lükata, kui asutuse arvates ei ole kõik tingimused täidetud.

— Potentsiaalifondi reinvesteering: loodud fondi peab iga ettevõtja reinvesteerima 1. oktoobriks 2013 kolme järgmisesse moodulisse (kolme liiki tegevused)

- 1) mitteriiklike Euroopa filmide kaastootmine;
- 2) levitamiseõiguste omandamine, nt mitteriiklike Euroopa filmide miinimumgarantiide tagamisega, ja/või
- 3) mitteriiklike Euroopa filmide valmistamiskulud (esituskoopiade valmistamine, dubleerimine ja subtiitrimine), teabe- ja reklaamikulud.

Et film oleks abikõlblik, ei tohi selle esimene autoriõigus olla väljastatud enne 2008. aastat.

1. ja 2. tegevus

Tegevuste suurim kestus on 30 kuud, 1. oktoobrist 2012 kuni 1. aprillini 2015.

3. tegevus

Tegevuste suurim kestus on 42 kuud, 1. aprillist 2012 kuni 1. oktoobrini 2015.

Reinvesteeringu taotlused tuleb saata asutusele järgmises tabelis toodud kuupäevadeks:

Moodul	Projekti kuupäevad	Reinvesteeringu projekti esitamise kuupäev	Kulude abikõlblikkuse periood
1. Kaastootmine	Kaastootmise lepingu tohib sõlmida alates 1.10.2012	3 kuu jooksul alates kaastootmise lepingu sõlmimisest ja hiljemalt 1.10.2013	1.10.2012 kuni 1.4.2015
2. Miinimumgarantii	Levituslepingu/litsentsilepingu tohib sõlmida alates 1.10.2012	kuu jooksul alates levituslepingu/litsentsilepingu sõlmimisest (aktsepteeritakse nii lepingu lühikui ka pikka vormi) ja hiljemalt 1.10.2013	1.10.2012 kuni 1.4.2015
3. Teabe- ja reklaamikulud	Filmi esilinastus riigi territooriumil võib toimuda alates 1.10.2012 ja hiljemalt 1.10.2014	Hiljemalt riigi territooriumil filmi esilinastuse päeval ja hiljemalt 1.10.2013	1.4.2012 kuni 1.10.2015

4. Toetuse määramise kriteeriumid

Toetusfond määratakse abikõlblikele Euroopa levitajatele, lähtudes taotleja riigiväliste Euroopa filmide levitamise eest saadud piletituludest vastaval aastal (2011).

Potentsiaalse fondi suurus arvutatakse, lähtudes kindlaksmääratud summast abikõlbliku pileti kohta. Kui konkursikute raames loodud fondide summa ületab 20 miljonit eurot, vähendatakse proportsionaalselt kõiki potentsiaalseid fonde. Potentsiaalifonde ei vähendata siiski nii palju, et nende vahendid jääksid alla juhendis märgitud alammäära.

Toetus on levitajatele kättesaadav potentsiaalse toetusfondi (fondi) vormis edaspidisteks investeeringuteks uutesse riigivälistesse Euroopa filmidesse.

Fondi saab reinvesteerida:

- 1) uute mitteriiklike Euroopa filmide tootmisse (nt filmid, mille tootmine ei ole lõpetatud reinvesteerimise taotluse esitamise tähtajaks);
- 2) uute mitteriiklike Euroopa filmide minimaalsetesse levitustagatistesse;
- 3) levituskuludesse, sh uute mitteriiklike Euroopa filmide teabe- ja reklaamikuludesse.

5. Eelarve

Suurim eelarve on 18 977 675 EUR.

Rahastamine toimub toetuse vormis. Komisjoni rahaline toetus ei tohi ületada 40 %, 50 % või 60 % arveseminevate kulude kogusummast. Toetuse suurim summa puudub.

Täitevasutusel on õigus jätta osa kasutada olevatest rahalistest vahenditest määramata.

6. Taotluste esitamise tähtaeg

Potentsiaalifondi loomise ettepanekud tuleb saata hiljemalt 30. aprillil 2012 (postitempli kuupäev).

Potentsiaalifondi reinvesteerimise ettepanekud tuleb saata iga mooduli jaoks tabelis märgitud kuupäevaks, kuid hiljemalt 1. oktoobril 2013 (postitempli kuupäev).

Taotlused tuleb saata järgmisel aadressil:

Education, Audiovisual and Culture Executive Agency (EACEA)
Mr Constantin DASKALAKIS
BOUR 3/66
Avenue du Bourget/Bourgetlaan 1
1140 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Tuleb kasutada ametliku taotluse vormi ja selle peab allkirjastama isik, kes on volitatud taotleva organisatsiooni nimel võtma õiguslikult siduvaid kohustusi.

Kõiki taotluse vorme ja lisasid sisaldaval paketil (vt üksikasjalik selgitus juhendis) peab olema selge märg:

MEDIA Programme — Distribution EACEA/7/12 — Automatic cinema

Faksi või e-postiga saadetud taotlusi vastu ei võeta.

7. Üksikasjalik teave

Üksikasjalik juhend koos taotlusvormidega on järgmisel internetiaadressil:

http://ec.europa.eu/culture/media/programme/distrib/schemes/index_en.htm

Taotlus tuleb esitada ettenähtud vormil ja peab sisaldama nõutud teavet ning lisasid.

Siseriiklike kohtunike ELi konkurentsioiguse alane koolitamine ja õiguslane koostöö kohtunike vahel

(2012/C 60/07)

Uus konkursikutse projektidele siseriiklike kohtunike ELi konkurentsioiguse alane koolitamine ja õiguslane koostöö kohtunike vahel on avaldatud aadressil

<http://ec.europa.eu/competition/calls/index.html>

Avalduste esitamise tähtaeg: 17. aprill 2012.

KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

EUROOPA KOMISJON

Elteatis koondumise kohta

(Juhtum COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2012/C 60/08)

1. 22. veebruaril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames Itaalia ettevõtja Avenance Italia omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses Itaalia ettevõtja Gemeaz Cusin üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
 - Ettevõtjate Charterhouse ja Robert Zolade kontrolli all olev ettevõtja Avenance Italia tegutseb Itaalias kinnisvarahalduse valdkonnas ja alltöövõtjana toitlustuse valdkonnas;
 - Gemeaz Cusin tegutseb Itaalias alltöövõtjana toitlustuse valdkonnas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6513 – Avenance Italia/Gemeaz Cusin):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus“).

Eelteatis koondumise kohta
(Juhtum COMP/M.6505 – STE/UTC/JV)
Võimalik lihtsustatud korras menetlemine
(EMPs kohaldatav tekst)
(2012/C 60/09)

1. 21. veebruaril 2012 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 ⁽¹⁾ artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtjad Vision Technologies Aerospace Ltd, (VTA, Singapur), mis on Singapore Technologies Engineering Ltd, („STE”, Singapur) täielikus omanduses olev tütarettevõtja, ja Pratt and Whitney Line Maintenance Services Inc. („PWLMS”, USA), mis on United Technologies Corporation („UTC”, USA) täielikus omanduses olev tütarettevõtja, omandavad vastloodud ühissettevõtja üle ühiskontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- STE – tööstustehnoloogiakontsern, mis osutab teenuseid lennundus-, elektroonika-, merendus- ja maapealsete süsteemide sektorile;
- VTA – valdusettevõtja;
- UTC – kõrgtehnoloogilised tooted ja teenused ehitussüsteemidele ja lennundustööstusele;
- PWLMS – õhusõiduki mootorite pesuteenused;
- JV – EcoPower õhusõiduki mootorite pesuteenused.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda EÜ ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate ettevõtjate koondumiste käsitlemiseks kooskõlas EÜ ühinemismäärusega ⁽²⁾ tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda teatises ettenähtud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub asjast huvitatud kolmandaid isikuid esitama komisjonile oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama hiljemalt kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301), elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber COMP/M.6505 – STE/UTC/JV):

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („EÜ ühinemismäärus”).

⁽²⁾ ELT C 56, 5.3.2005, lk 32 („lihtsustatud korda käsitlev teatis”).

MUUD AKTID

EUROOPA KOMISJON

Teatis kaebuse nr CHAP(2011) 3460 kättesaamise kohta

(2012/C 60/10)

1. Euroopa Komisjonile on laekunud ja laekuvad jätkuvalt kaebused, milles väidetakse, et paljud Poola põllumajandustootjad (kurgi- ja tomatitootjad) ei ole nõudnud hüvitist *E. coli* puhangust põhjustatud kahjude eest, sest Poola makseasutus on andnud neile väärteavet, nimelt et hüvitist võis saada üksnes kasvuhoonetes või poliületüleenist tunnelites kasvatatud kurkide eest.
2. Komisjon registreerib kõnealused kirjad viitenumbriga CHAP(2011) 3460.
3. Võttes arvesse, et komisjoni talitustele on selleteemalisi kaebusi laekunud väga palju, ning soovides anda huvitatud isikutele kiire vastuse ja asjakohast teavet, säästes samal ajal haldusressursse, avaldab komisjon käesoleva kättesaamistõendi *Euroopa Liidu Teatajas* ja järgmisel Interneti-aadressil:

http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm
4. Komisjoni talitused vaatavad praegu seda küsimust läbi komisjoni 17. juuni 2011. aasta rakendusmääruse (EL) nr 585/2011 (millega kehtestatakse puu- ja köögiviljasektoris ajutised erakorralised toetusmeetmed; ELT L 160, 18.6.2011, lk 71) alusel.
5. Kaebuse esitajaid teavitatakse läbivaatamise tulemustest ja võetavatest meetmetest samade teabekanalite kaudu.

Nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 (põllumajandustoodete ja toidu geograafiliste tähiste ja päritolunimetuste kaitse kohta) artikli 6 lõike 2 kohase taotluse avaldamine

(2012/C 60/11)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt nõukogu määruse (EÜ) nr 510/2006 ⁽¹⁾ artiklile 7. Komisjon peab vastuväited kätte saama kuue kuu jooksul alates käesoleva dokumendi avaldamise kuupäevast.

KOONDDOKUMENT

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 510/2006
„CORDEIRO MIRANDÊS”/„CANHONO MIRANDÊS”

EÜ nr: PT-PDO-0005-0787-12.08.2009

KGT () KPN (X)

1. Nimetus:

„Cordeiro Mirandês”/„Canhono Mirandês”

2. Liikmesriik või kolmas riik:

Portugal

3. Põllumajandustoote või toidu kirjeldus:

3.1. Toote liik:

Klass 1.1 Värske liha (ja rups)

3.2. Toote kirjeldus, mida punktis 1 esitatud nimetus tähistab:

Nimetusega „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” tähistatakse kindlaksmääratud ja tõuraamatusse kantud Churra Galega Mirandesa tõugu, kuni nelja kuu vanuselt tapetud, traditsioonilise ekstensiivse süsteemi kohaselt sündinud ja kasvatatud mõlemast soost lammastelt saadud liha, mis on tükeldatud ja pakendatud määratletud geograafilises piirkonnas vastavalt spetsifikaadis sätestatud eeskirjadele.

Tapavanusest sõltumata pakutakse toodet „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” müügiks kahel eri viisil:

- 1) rümpade või poolrümpadena;
- 2) pakendatult tervete tükkide või osadena.

Pärast tükeldamist peab ribitükkide keskmine paksus olema 2,5 cm.

Vastavalt geograafilises piirkonnas kasutatavale tootmismetodile on tootel „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” järgmised omadused.

- a) Rümbe kaal: rümbad jaotatakse kaalu järgi A-, B- või C-kategooriasse vastavalt järgmisele tabelile:

Tabel

„Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” rümpade kategooriad

Kategooria	A	B	C
Rümbe kaal (kg)	4–7	7,1–10	10,1–12
Eluskaal (kg)	8,47–14,8	15–20,7	21–24,3
Keskmine vanus (päeva)	30	60	120

⁽¹⁾ ELT L 93, 31.3.2006, lk 12.

- b) Rasv: rasv on valget värvi, läikiv ja tihke ning selle paksus suureneb vähesel määral rümba kaalu kasvades. Rasv on mittevõietav ja sileda tekstuuriga.
- c) Organoleptilised omadused: liha on roosat värvi, äärmiselt pehme, mahlane, väga maitsev ja õrnalt marmorjas, st lihaskude sisaldab vaid vähesel määral rasva. Lihaskude on tihke, üsna mahlane ja pehme. Toote „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” kolm kategooriat ei erine üksteisest märkimisväärselt ei mahlasuse, tihkuse, lõhna intensiivsuse ega üldise kvaliteedi poolest.

3.3. Tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul):

Ei kohaldata

3.4. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul):

Söötamise korraldamine on tihedalt seotud toote „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” kategooriasse jaotamisega. A-kategooriasse kuuluvad üksnes piimatalled, keda söödetakse ainult emapiimaga. Kolme nädala vanuselt hakkavad talled saama järk-järgult tahket sööta (nn karjatatavad talled) ning nad klassifitseeritakse vastavalt vanusele ja kaalule B- ja C-kategooriasse. Kui loomad on pidevalt karjamaal ja toituvad kohalikust taimestikust, antakse neile lisasöödana viljateri, mida täiendatakse nisuõlgede, loodusliku heina või kuivatatud kaeraga ning põllumajandusettevõttes toodetud kaera-, rukki- ja maisisöödaga. Kui nimetatud sööta ei toodeta asjaomases põllumajandusettevõttes piisavalt või kui valitsevad ekstreemsed tingimused (põud, looduskatastroofid, tulekahjud, hallad vms), võib sööta osta määratletud geograafilises piirkonnas asuvatest muudest põllumajandusettevõtetest. Ostetava sööda kogusele ei kehtestata piiranguid. Nimetatud sööta võib kasutada, tingimusel et:

- see ei ületa 50 % päevasest söödaratsioonist;
- söödakontsentraadi kogus ei ületa 35 % päevasest ratsioonist ning selle koostis vastab spetsifikaadis sätestatud nõuetele;
- nimetatud söödakontsentraadi tootmine ja loomadele jagamine toimub kontrollitult.

Loomade söödaks kasutatakse üksnes looduslikke tooteid. On keelatud kasutada selliseid tooteid, mis võivad mõjutada loomade kasvu või arengut, nagu hormoonid, antibiootikumid, sulfoonamiidid, anaboolsed steroidid, koktsidiostaatikumid ja muud keelatud tooted.

3.5. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas:

Nimetust „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” võib kasutada üksnes sellistelt loomadelt saadud liha puhul, kes on sündinud, keda on söödetud ja kasvatatud ning kes on tapetud määratletud geograafilises piirkonnas asuvates põllumajandusettevõtetes, mille tootjate rühm on registreerinud ja heaks kiitnud.

Heakskiidu saamine eeldab, et samaaegselt on täidetud kõik järgmised tingimused:

- tootjate põllumajandusettevõtted asuvad määratletud geograafilises piirkonnas;
- turustatavad loomad peavad olema asjakohaselt identifitseeritud ja kantud Churra Galega Mirandesa tõuraamatusse;
- rakendatav põllumajandustootmise viis vastab spetsifikaadis sätestatud nõuetele, eelkõige loomade sööta, tapakaalu ja -vanust hõlmavatele nõuetele;
- tootjad peavad järgima kehtestatud tootmiseeskirju ning ettenähtud kontrolli- ja sertifitseerimissüsteemi;
- tootjad annavad kirjaliku nõusoleku spetsifikaadi nõuete täitmiseks.

3.6. Erieeskirjad viilutamise, riivimise, pakendamise jm kohta:

Ei kohaldata.

3.7. Erieeskirjad märgistamise kohta:

Olenemata sellest, kuidas toode müüki pannakse, ja lisaks kohustuslikule sõnastusele peavad kõik tükid või pakendid olema asjakohaselt identifitseeritud ja varustatud järgmise teabega:

- „Cordeiro Mirandês – Denominação de Origem Protegida” või „Canhono Mirandês – Denominação de Origem Protegida”;
- toote logo;



- toodet turustava tootja või tootjate rühma nimi ja aadress;
- ELi logo (kui toode on kantud ELi registrisse);
- looma identifitseerimisnumber;
- vastavusmäärgis;
- rümba kategooria (A, B või C);
- tapmise kuupäev ja koht;
- aadress, kuhu saata kaebused ja teabenõuded.

Mitte mingil juhul ei tohi tootja nime või toodet turustava tootjate rühma nime ja aadressi asendada mis tahes muu organisatsiooni nimega isegi juhul, kui see vastutab toote eest.

Müüginime – „Cordeiro Mirandês DOP” või „Canhono Mirandês DOP” – ei tohi täiendada mis tahes muu viite ega märkega, k.a hulгимüügifirma või muude ettevõtete kaubamärgid.

4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus:

Toote „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” geograafiline tootmispiirkond hõlmab Bragança ringkonna valdasid (*concelhos*) Miranda do Douro, Mogadouro ja Vimioso.

5. Seos geograafilise piirkonnaga:

5.1. Geograafilise piirkonna eripära:

Vahelduv pinnamood, keskmise või vähese viljakusega mullastik, vähesed ja aasta lõikes ebaühtlaselt jaotuvad sademed ning sügavates orgudes voolav vesi mõjutavad piirkonnas rakendatavat põllumajandussüsteemi. Piirkond jaguneb kaheks eraldiseisvaks, kuid omavahel põllumajanduslikult seotud alaks – kõrgtasandikuks ja nõlvadeks. Nõlvadel valitseb Vahemere piirkonnale omane põllumajandustava: viljeletakse viinamarju, oliive ja mandleid ning kasvatatakse kohalikku tõugu väikemäletsejaid. Kõrgtasandikul viljeletakse peamiselt teravilja ja söödataimi. Sealseid looduslikke heinamaid (*lameiros*) kasutatakse kohalike tõugude karjatamiseks ning loomad söövad ka kõrrepõldudel või kesasse jäetud viljapõldudel. Kõrgtasandiku rikkalikud sööda- ja karjamaad toidavad nii veiseid kui ka lambaid, kes võistlevad omavahel olemasolevate toiduvarede pärast. Lambad söövad enamasti vabalt karjamaadel liikudes kõrrepõldudel, harimata maal ja kesapõldudel kasvavaid looduslikke taimi ning ka Mirandési kõrgtasandiku mitmesuguste põõsaliikide väheseid lehti. Tõu nimetus, Churra Mirandesa, tuleneb selle tootmispiirkonna – Mirandési kõrgtasandiku – nimest ja nimetatud tõugu kasvatatakse tänapäeval Miranda do Douro, Vimioso ja Mogadouro valdades (*concelhos*). Nimetatud lambatõug on sama vana kui selle tootmispiirkonna ajalugu. Piirkonna hõivanud keldid ristasid Portugalis leiduvaid uttesid kaasatoodud jääradega ning sellest sündis esialgne tõug, millest pärinevad praegused nimetatud tõugu kuuluvad lambad. Churra Galega Mirandesa on väga vastupidav lambatõug, mis on suurepäraselt kohanenud Mirandési kõrgtasandiku ja Douro jõe suunas laskuvate nõlvade geograafiliste ja kliimatiliste tingimustega. Tõu morfoloogilised ja paljunemisega seotud omadused annavad tunnistust suurepärasest kohanemisest geograafilise piirkonna iseärasustega ja eespool kirjeldatud tootmisviisiga. Lühikesed ja tugevad

esijalad sobivad hästi pikkade vahemaade läbimiseks Mirandési kõrgtasandiku karjamaadel ning pikad, tugevate sõrgadega tagajalad annavad tunnistust kohandumisest kõrgtasandiku pinnamoega. Väikese-mööduline ja tugev kehaehitus, väikesed kõrvad ning paks vill kaitsevad looma talvekülma eest. Sellistes tingimustes on Churra Galega Mirandesa tõugu lammaste kasvatamine ja karjatamine tihedasti seotud perekonnatraditsioonide ning aastate jooksul kogutud oskusteabega. Nimetatud tõu oskusliku karjase tunneb ära võimest karja juhtida ja karjamaale viia. Churra Galega Mirandesa tõugu lammaste kasvatamise traditsiooni jätkumist Mirandési kõrgtasandikul on märkimisväärselt mõjutanud ka villatootmine, mis on piirkonnas endiselt majanduslikult olulisel kohal. Lambaliha on juba ammustest aegadest kuulunud kohalike toidulauale. Seega kuulub piirkonna elanike oskusteabe hulka ka võime tükeldada ja käsitseda liha ning jaotada rümpa viisil, mis annab tootele erilise maitse.

5.2. Toote eripära:

Toote erilisus on seotud loomatõu ning eriti tootmisviisi ja söödaga. Loomade tavapärane sööt põhineb kohalike ressursside kasutamisel. Selle tulemusena saadakse eriti pehme, mahlane ja mure liha, milles sisalduv rasv on tihke ja mitteväetav. Lihaskude on tihke ja lihaskoes leiduva rasva tõttu ühtlaselt marmorjas, mis omakorda annab tootele erilised organoleptilised omadused, nagu pehmuse ja mahlasuse. Toote „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” ribitükke tükeldatakse üksikhaaval traditsioonilisel viisil. Ribitükkide keskmine paksus on ligikaudu 2,5 cm ja need tükeldatakse viisil, mis võimaldab ära kasutada rümpa parimad osad ning annab tootele „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” selle erilise maitse, mida tarbijad hindavad.

5.3. Põhjuslik seos geograafilise piirkonna ja (kaitstud päritolunimetusega) toote kvaliteedi või omaduste vahel või (kaitstud geograafilise tähisega) toote erilise kvaliteedi, maine või muude omaduste vahel:

Toote „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” geograafiline tootmispiirkond, Mirandési kahtlemata Churra Mirandesa tõu peamiseks kasvatuspiirkonnaks. Toote hea maine on turul kinnistunud ja põhineb liha füüsikalistel ja organoleptilistel eriomadustel. Liha „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” tootmine on tihedasti seotud piirkonna mullastiku- ja ilmastikutingimustega, mida iseloomustavad väheviljakas pinnas ja vähesed sademed. Need omadused soosivad ekstensiivset teraviljakasvatust ja soodustavad looduslike karjamaade kujunemist olemasoleva puistu ümber. Karjamaal söövad loomad harimata maal ja kesapäldudel kasvavaid looduslikke rohttaimi ning Mirandési kõrgtasandiku mitmesuguste põõsaliikide kasinaid lehti. Liikide hulka kuuluvad näiteks rohkeõieline luudpõõsas (*Cystisus multiflorum*), leetpõõsas (*Genista falcata*), vaigu-kiviroosik (*Cistus ladanifer*) ja lavendel (*Lavandula pedunculata*). Niidutaimedest on esindatud muu hulgas aaslaste (*Bromus commutatus*), roog-aruhein (*Festuca arundinacea*), *Gaudinia fragilis*, rebasesaba (*Alopecurus brachystachys*), *Vulpia bromoides* ja karjamaaraihein (*Lolium perenne*). Heina saadakse tavaliselt looduslikel niitudel kasvavatest taimedest ning õlgi üldiselt nisust või kaerast. Rukist, nisu ja otra antakse loomadele terade või jahuna. Nimetatud sööt koos tõu eriomaduste ja kohalike elanike karjatamistehnikaga annab tootele „Cordeiro Mirandês” või „Canhono Mirandês” ainulaadse välimuse, pehmuse ja mahlasuse, millest piirkonnas väga lugu peetakse.

Viide spetsifikaadi avaldamisele:

(Määruse (EÜ) nr 510/2006 artikli 5 lõige 7)

http://www.gpp.pt/Valor/doc/CE_Cordeiro_Mirandes.pdf

Tellimishinnad aastal 2012 (ilma käibemaksuta, sisaldavad tavalise saatmise kulusid)

<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	1 200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria paberandjal + DVD-l aastane väljaanne	ELi 22 ametlikus keeles	1 310 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L-seeria väljaanne ainult paberandjal	ELi 22 ametlikus keeles	840 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> L- ja C-seeria igakuiselt ja kumulatiivselt DVD-l	ELi 22 ametlikus keeles	100 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) kord nädalas DVD-l	mitmekeelne: ELi 23 ametlikus keeles	200 eurot aastas
<i>Euroopa Liidu Teataja</i> C-seeria – värbamiskonkursid	konkursside keeled	50 eurot aastas

Euroopa Liidu Teatajat saab tellida Euroopa Liidu 22 ametlikus keeles. Teataja on jaotatud L-seeriaks (õigusaktid) ja C-seeriaks (teave ja teatised).

Iga keeleversioon tuleb tellida eraldi.

Vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 920/2005, mis avaldati ELTs L 156 18. juunil 2005 ja milles sätestatakse, et Euroopa Liidu institutsioonid ei ole ajutiselt kohustatud koostama ja avaldama kõiki õigusakte iiri keeles, müüakse ELT iirikeelseid väljaandeid eraldi.

Euroopa Liidu Teataja lisa (S-seeria – avalikud hanked ja pakkumismenetlused) tellimus sisaldab kõiki 23 keeleversiooni ühel mitmekeelsel DVD-l.

Soovi korral saab koos *Euroopa Liidu Teataja* tellimusega mitmesuguseid *Euroopa Liidu Teataja* kaasandeid. Kaasannete ilmumisest teavitatakse tellijaid teadaande vahendusel, mis avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas*.

Müük ja tellimused

Erinevate tasuliste perioodikaväljaannete tellimusi, k.a *Euroopa Liidu Teataja* tellimust, saab vormistada meie edasimüüjate kaudu. Edasimüüjate nimekiri on kättesaadav järgmisel veebilehel:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_et.htm

EUR-Lexi (<http://eur-lex.europa.eu>) kaudu pakutakse otsest ja tasuta juurdepääsu Euroopa Liidu õigusaktidele. Nimetatud veebilehel saab tutvuda *Euroopa Liidu Teatajaga* ning ka lepingute, õigusaktide, kohtupraktika ja ettevalmistatavate õigusaktidega.

Lisateavet Euroopa Liidu kohta saab veebilehelt <http://europa.eu>

